

**Betriebsanleitung**  
**Instructions for operation**

**deutsch**

**english**



**LEAK DETECTOR**

Mit dem LEAK DETECTOR können punktgenau Leckagequellen geortet werden.

Leckagemengen und die Höhe der Energieverluste sind nach der „Behälter-Entleerungsmethode“ nachweisbar.

#### Technische Daten:

Stromversorgung: 9 V-Batterie, ausreichend für mindestens 10 Stunden Betrieb  
 Frequenzbereich: ausgelegt auf Leckageortung  
 Empfindlichkeit: Ortung bis 15 m Abstand  
 Anschlüsse: Kopfhörer und separate Sonde, unverwechselbare Zuordnung  
 Gehäuse: Aluminium  
 Abmessungen: L x B x H = 173 x 58 x 50 mm  
 Gewicht: 400 g

#### Bedienung

1. Sensitivity/Volume-Knopf auf min drehen.
2. Gerät einschalten (rote LED leuchtet), Kopfhörer und Sonde anschließen
3. Sensitivity/Volume-Knopf soweit drehen, bis ein gut hörbares Rauschen im Kopfhörer wahrzunehmen ist.
4. Sonde in ständiger horizontaler und vertikaler Richtung schwenken und auf die Stelle zuschreiten, bei der das Messinstrument am weitesten ausschlägt bzw. bei der das Rauschen im Kopfhörer lauter wird. Falls der Zeiger des Instrumentes rechts anschlägt, muss er durch Drehen des Knopfes nach links zurückgesetzt werden. Sonst kann der maximale Anschlag nicht angezeigt werden.
5. Leckagequelle markieren und beheben.

#### Information zur Batterieverordnung

Im Lieferumfang der von uns gelieferten Geräte befinden sich Batterien, die für den Betrieb notwendig sind. Da die Batterien giftige Schwermetalle enthalten können, ist eine Entsorgung über den Haus- oder Restmüll grundsätzlich streng untersagt. Altbatterien müssen an einer kommunalen Sammelstelle bzw. einem Recyclinghof abgegeben werden.

With the LEAK DETECTOR, targeted location of the leakage source is possible.

Leakage quantities and the degree of energy loss may be detected using the "container-emptying-method".

#### Technical data:

Power supply: 9 V battery, sufficient for at least 10 hours of operation  
 Frequency range: Designed to locate leaks  
 Sensitivity: Location up to a distance of 15 m  
 Connections: Headphones and a separate probe, unmistakable assignment  
 Housing: Aluminium  
 Dimensions: L x W x H = 173 x 58 x 50 mm  
 Weight: 400 g

#### Operation

1. Turn sensitivity / volume button on min.
2. Switch the device on (red LED lights up), connect headphones and probe.
3. Turn sensitivity / volume button until you perceive a well audible noise in the headphones.
4. Swing probe continuously in both a horizontal and vertical direction and move towards the point where the measuring device deflects most resp. where the noise in the headphones becomes louder. Should the needle hit the right side, it must be reset to the left by turning the button. Otherwise, the maximum full-scale deflection will not be indicated.
5. Mark the leak source and redress the leakage.

#### Information regarding the Battery Decree

The scope of delivery of devices supplied by BEKO includes batteries which are required for operation. As the batteries may contain toxic heavy metals, disposal via the household or residual waste is strictly forbidden.

Used batteries need to be supplied to a municipal collecting point or to a recycling centre.



BEKO TECHNOLOGIES GMBH  
 Im Taubental 7, 41468 Neuss  
 Phone +49 2131 988-0  
 Fax +49 2131 988-900  
 beko@beko.de  
 www.beko.de

Technische Änderungen vorbehalten, alle Angaben stellen keine Beschaffenheitsmerkmale im Sinne des BGB dar.  
 Subject to technical changes without prior notice; errors not excluded.  
 LEAK DETECTOR\_de.gb\_1004  
 Stand/Edition: 2007-11